

**3L-1 / 5L**



**191007 - 191010**

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Alemanha

tel. +49 5258 971-0  
fax.: +49 5258 971-120  
**Linha de atendimento:** +49 5258 971-197  
[www.bartscher.com](http://www.bartscher.com)



Versão: 1.0

Data de preparação: 2024-03-19

---

## Manual de instruções original

1	Segurança .....	2
1.1	Explicação de sinais de atenção.....	2
1.2	Instruções de segurança.....	3
1.3	Utilização adequada .....	7
1.4	Utilização inadequada.....	7
2	Informações gerais .....	8
2.1	Responsabilidade e garantia .....	8
2.2	Proteção de direitos autorais .....	8
2.3	Declaração de conformidade .....	8
3	Transporte, embalagem e armazenagem.....	9
3.1	Controle de entrega .....	9
3.2	Embalagem.....	9
3.3	Armazenagem .....	9
4	Dados técnicos .....	10
4.1	Dados técnicos .....	10
4.2	Funções do aparelho .....	11
4.3	Resumo dos componentes do aparelho .....	12
5	Instalação e operação .....	13
5.1	Instalação .....	13
5.2	Operação .....	14
6	Limpeza e descalcificação.....	20
6.1	Instruções referentes à segurança durante a limpeza .....	20
6.2	Limpeza .....	21
6.3	Descalcificação.....	22
7	Possíveis defeitos.....	23
8	Reciclagem.....	24



**Antes de iniciar a utilização deve ler o manual de instruções e seguidamente guardá-lo num lugar facilmente acessível!**

Este manual do usuário descreve a instalação, operação e manutenção e serve como uma fonte importante de informações e orientação. Um pré-requisito para o funcionamento seguro e adequado do aparelho é estar familiarizado com todas as instruções de segurança e operação contidas no aparelho. Além disso, aplicam-se as disposições sobre a prevenção de acidentes, regulamentos de saúde e segurança e regulamentos legais em vigor no que se refere à utilização do aparelho.

Antes de iniciar o trabalho com o aparelho e, em particular, antes de ligá-lo, leia este manual do usuário para evitar danos a pessoas e materiais. O uso inadequado pode causar danos.

Este manual de instruções é parte integrante do produto e deve ser mantido na proximidade imediata do aparelho e disponível em todos os momentos. Caso o aparelho seja transferido, também será necessário fornecer este manual do usuário.

## 1 Segurança

O aparelho foi produzido de acordo com as normas técnicas vigentes. Entretanto o aparelho pode se tornar uma fonte de perigos se for utilizado de maneira incorreta ou inadequada. Todas as pessoas que usam o aparelho devem aderir às informações contidas neste manual de instruções de operação e observar as instruções de segurança.

### 1.1 Explicação de sinais de atenção

As instruções relacionadas à segurança e as informações de atenção estão indicadas neste manual de instruções mediante sinais de atenção. Estas instruções precisam ser seguidas à risca para se evitar acidentes, danos pessoais e materiais.



**PERIGO!**

O sinal de atenção de **PERIGO** alerta sobre perigos que podem levar à ferimentos sérios ou morte, se não forem evitados.



### AVISO!

O sinal de atenção de **AVISO!** alerta sobre perigos que podem causar ferimentos médios ou morte se não forem evitados.



### CUIDADO!

O sinal de atenção de **CUIDADO** alerta sobre perigos que podem causar ferimentos leves e médios se não forem evitados.

### ATENÇÃO!

O sinal de atenção **ATENÇÃO** indica possíveis danos materiais que podem ocorrer se as instruções de segurança não forem seguidas.

### NOTA!

O símbolo de **NOTA** informa ao usuário dicas e informações referentes ao uso correto do aparelho.

## 1.2 Instruções de segurança

### Corrente elétrica

- A sobretensão ou instalação incorreta pode resultar em choque elétrico.
- O aparelho só pode ser conectado se os dados da placa de informação corresponderem à tensão da rede.
- Para evitar curtos-circuitos elétricos, o aparelho deve ser mantido seco.
- Se ocorrerem avarias durante o funcionamento, desligue imediatamente o aparelho da fonte de alimentação.
- Não toque na tomada do aparelho com as mãos molhadas.
- Nunca segure o aparelho se este cair na água. Desconecte imediatamente o aparelho da fonte de alimentação.
- Todos os reparos ou aberturas do gabinete só podem ser realizados por especialistas e por oficinas adequadas.
- Não transportar o aparelho pelo cabo de conexão.
- Não permitir que o cabo de conexão entre em contato com fontes de calor e bordas afiadas.
- Não dobrar, apertar ou prender o cabo de conexão.
- Sempre desconectar o cabo de conexão do aparelho.

- Nunca colocar o aparelho ou outros itens sobre o cabo de conexão.
- Para desligar o aparelho da fonte de alimentação elétrica, segure sempre pelo plugue.
- O cabo de alimentação deve ser verificado regularmente do ponto de vista de danificações. Não utilizar o aparelho com o cabo de alimentação danificado. Se o cabo estiver danificado, para evitar qualquer perigo, deve encomendar a sua troca num ponto de serviço ou a um electricista qualificado.

### **Materiais inflamáveis**

- Nunca exponha o aparelho a altas temperaturas, como no fogão, forno, chamas abertas, equipamentos de manutenção de calor, etc.
- Limpe o aparelho regularmente para evitar o risco de incêndio.
- Não cobrir o aparelho com, por exemplo, película de alumínio ou panos.
- Use o aparelho somente com os materiais designados para essa finalidade e com as configurações de temperatura apropriadas. Materiais, produtos alimentares e restos de comida no aparelho podem inflamar.
- Nunca deve utilizar o aparelho perto de materiais inflamáveis, facilmente inflamáveis, p.ex. gasolina, aguardente, álcool. A alta temperatura provoca a evaporação desses materiais e, como resultado do contato com fontes de ignição, pode ocorrer uma explosão.
- Em caso de incêndio, antes de tomar as medidas adequadas para conter o incêndio, desligue o aparelho da rede elétrica. Nunca extinga o fogo com água quando o aparelho estiver ligado à fonte de alimentação. Após a extinção do incêndio, é necessário garantir uma quantidade suficiente de ar fresco.

### Superfícies quentes

- As superfícies do aparelho ficam quentes durante a operação. Existe riscos de queimaduras. As temperaturas altas também permanecem após o desligamento.
- Não tocar quaisquer superfícies quentes do aparelho. Use sempre os elementos de operação e as alças disponíveis.
- O aparelho só pode ser transportado e limpo após ter se resfriado completamente.
- Não pulverize superfícies quentes com água fria ou líquidos inflamáveis.

### Perigo de queimaduras por vapor quente / água quente / condensação!

- Evite o contato com o vapor que sai do reservatório de água. Nunca retire a tampa do reservatório de água durante o processo de fervura e aquecimento.
- Nunca deite água no reservatório de água durante o processo de fervura. Deixe o dispositivo arrefecer antes de voltar a enchê-lo.
- Nunca mova ou mova o dispositivo durante o processo de fervura e aquecimento.
- A água no reservatório de água fica muito quente! Ao manusear líquidos quentes, deve ter-se especial cuidado.

PT

### Perigo de infecção por micróbios

- O recipiente deve ser completamente esvaziado, limpo e desinfetado regularmente para eliminar o acúmulo de germes nocivos e perigosos.

### Operação somente sob supervisão

- O aparelho só pode ser operado sob supervisão.
- Fique sempre nas imediações do aparelho.

### Equipe de operação

- Este dispositivo não pode ser operado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais limitadas, bem como por pessoas com experiência limitada e / ou conhecimento limitado.
- As crianças devem ser supervisionadas para garantir que não brinquem ou liguem o dispositivo.

### Uso indevido

- O uso indevido ou o uso proibido podem danificar o aparelho.
- O aparelho só pode ser usado em uma condição tecnicamente sólida, garantindo uma operação segura.
- O aparelho só pode ser usado se as conexões estiverem em condições tecnicamente sólidas, garantindo uma operação segura.
- O aparelho só pode ser usado quando estiver limpo.
- Use apenas peças de reposição originais. Nunca tente reparar o aparelho sozinho.
- Não faça modificações ou alterações no aparelho.

### 1.3 Utilização adequada

Qualquer uso do aparelho para fins diferentes e/ou divergentes de seu uso normal conforme descrito abaixo é proibido e considerado uso indevido.

O uso a seguir está de acordo com o uso pretendido:

- preparar chá e outras bebidas quentes e instantâneas.

Este aparelho pode ser usado em casa e em locais semelhantes, como:

- em cozinhas para empregados em lojas, escritórios ou áreas similares de trabalho;
- em empresas agrícolas;
- pelos clientes em hotéis, motéis e outros espaços de habitação;
- em pensões.

### 1.4 Utilização inadequada

O uso incorreto pode levar a ferimentos à pessoas e bens causados por tensão, fogo e temperaturas elevadas perigosas. No aparelho, apenas podem ser realizados os trabalhos descritos neste manual.

O uso a seguir não está de acordo com o uso pretendido:

- aquecimento de leite ou líquidos espumantes
- aquecimento de sopas, molhos ou pratos viscosos similares,
- aquecimento ou fabricação de líquidos que contenham açúcar, adoçantes, ácidos, lixívia ou álcool.
- armazenamento e aquecimento de produtos inflamáveis, nocivos à saúde ou de líquidos e matérias de fácil emissão de vapor, etc.

## 2 Informações gerais

### 2.1 Responsabilidade e garantia

Todas as informações e nas dicas contidas neste manual de instruções foram compiladas com o devido respeito aos regulamentos vigentes, com base em conhecimentos atuais de engenharia e de projetos, bem como em nossos muitos anos de experiência. No caso de encomendar modelos especiais ou opções adicionais e, no caso de utilização dos conhecimentos técnicos mais recentes, o aparelho fornecido em determinadas circunstâncias pode diferir das explicações e numerosos desenhos contidos neste manual de instruções.

O fabricante não tem qualquer responsabilidade por danos e defeitos causados por:

- não seguimento das instruções,
- utilização inadequada,
- interferências em mudanças técnicas pelo usuário,
- utilização de peças de substituição não autorizadas.

Reservamo-nos o direito de realizar mudanças técnicas no produto para melhorar sua utilização e seu desempenho.

PT

### 2.2 Proteção de direitos autorais

Este manual, os textos, desenhos, imagens e outros itens nele contidos estão protegidos por direitos autorais. Sem o consentimento por escrito do fabricante, é proibido reproduzir o conteúdo do manual do usuário em qualquer forma e de qualquer maneira (incluindo fragmentos), e usar e/ou transferir seu conteúdo para terceiros. As violações do descrito acima resultarão na obrigação de pagamentos de compensações. Reservamo-nos o direito de prosseguir outras reivindicações.

### 2.3 Declaração de conformidade

O aparelho cumpre com os padrões atuais e as diretrizes da UE. O acima referido está confirmado pela Declaração de Conformidade CE. Se necessário, estamos à disposição para enviar-lhe a Declaração de Conformidade relevante.

## 3 Transporte, embalagem e armazenagem

### 3.1 Controle de entrega

Após a recepção do produto, você deve verificar imediatamente se o aparelho está completo e que não tenha sido danificado durante o transporte. Em caso de danos visíveis durante o transporte, recuse-se a aceitar o aparelho ou aceite o produto de maneira condicional. Nos documentos de transporte / nota de transporte da empresa transportadora, assinale a descrição do dano e faça uma reclamação. Os danos ocultos devem ser relatados imediatamente após terem sido identificados, uma vez que as reivindicações só podem ser reclamadas dentro dos prazos aplicáveis.

Na ausência de peças ou acessórios, entre em contato com o nosso Departamento de Atendimento ao Cliente.

### 3.2 Embalagem

Por favor, não descarte a caixa de papelão do aparelho. Pode ser necessário armazenar o aparelho quando se deslocar ou quando enviar o aparelho ao nosso centro de serviço em caso de qualquer dano.

A embalagem e os itens individuais são feitos de materiais recicláveis. Em detalhes são: folhas e sacos de plástico e embalagens de papelão.

Ao descartar a embalagem, observe os regulamentos vigentes em seu país. Os materiais de embalagem reutilizáveis devem ser reciclados.

### 3.3 Armazenagem

Mantenha a embalagem fechada até o aparelho ser instalado e observe as instruções de configuração e armazenagem contidos na parte externa. As embalagens só devem ser armazenadas nas seguintes condições:

- dentro de casa
- se estiverem em ambiente seco e livre de poeira
- se estiverem longe de produtos agressivos
- em um local protegido da luz solar
- se estiverem em local protegido contra choques mecânicos.

Em caso de período longo de armazenamento (mais de 3 meses), verifique o estado da embalagem e das peças regularmente. Se necessário, a embalagem deve ser substituída por uma nova.

### 4 Dados técnicos

#### 4.1 Dados técnicos

<b>Nome:</b>	<b>Samovar 3L-1</b>
Art n.º:	<b>191007</b>
Material:	aço inoxidável, plástico
Capacidade em l:	3
Gama de temperaturas de - até em °C:	30 - 100
Altura máx. dos copos/chávenas, em mm:	125
Carga de conexão:	2 kW   220-240 V   50/60 Hz
Dimensões (L x P x A) em mm:	310 x 290 x 538
Peso em kg:	2,5

Reserva-se o direito de efetuar alterações técnicas!

PT

<b>Nome:</b>	<b>Samovar 5L</b>
Art n.º:	<b>191010</b>
Material:	aço inoxidável, plástico
Capacidade em l:	5
Gama de temperaturas de - até em °C:	30 - 100
Altura máx. dos copos/chávenas, em mm:	125
Carga de conexão:	2 kW   220-240 V   50/60 Hz
Dimensões (L x P x A) em mm:	310 x 290 x 585
Peso em kg:	2,54

Reserva-se o direito de efetuar alterações técnicas!

### Versão / propriedades

- Cor: prata
- Controlo: eletrónico, botão giratório
- Regulação de temperatura:
  - Suave
  - Termostática
- Função de conservação térmica
- Aquecedor:
  - 2 serpentinas de aquecimento: 1,5 kW e 0,5 kW
  - ebulição a 100 °C com uma resistência espiral de 1,5 kW
  - retenção de calor a 90 °C com uma resistência espiral de 0,5 kW
- Proteção contra o sobreaquecimento
- Com pegas
- Propriedades das pegas: não aquecem
- Desligamento automático
- Comando:
  - eletrónico
  - regulador giratório
- Luzes indicadoras:
  - de aquecimento (vermelha)
  - de retenção de calor laranja)
- O conjunto inclui:
  - 1 bule de chá de aço inoxidável, capacidade de 1 litro
  - 1 coador de chá

## 4.2 Funções do aparelho

O samovar ferve água para preparar chá, essência de chá e outras bebidas quentes e instantâneas.

## 4.3 Resumo dos componentes do aparelho

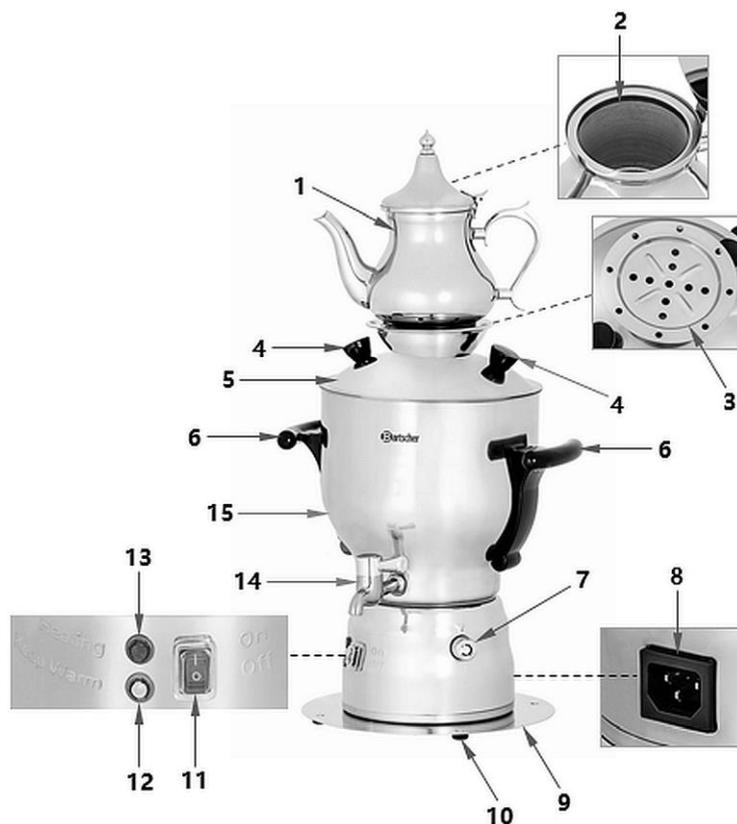


Fig. 1

- |  |   |
|--|---|
| 1. Bule de chá                               | 2. Coador de chá                                    |
| 3. Espaço na tampa para pousar o bule        | 4. Pega da tampa (2x)                               |
| 5. Tampa                                     | 6. Pega do reservatório de água (2x)                |
| 7. Regulador de temperatura                  | 8. Soquete IEC                                      |
| 9. Base de aço inoxidável                    | 10. Pernas (4x)                                     |
| 11. Botão de ligar/desligar                  | 12. Luz indicadora de manutenção de calor (laranja) |
| 13. Luz indicadora de aquecimento (vermelha) | 14. Torneira de drenagem                            |
| 15. Reservatório de água                     |   |

## 5 Instalação e operação

### 5.1 Instalação

#### Como desembalar / instalar

- Desembale o aparelho e remova todos os elementos externos e internos da embalagem e as proteções de transporte.



#### **CUIDADO!**

##### **Perigo de sufocamento!**

Impedir que as crianças acessem materiais de embalagem, como sacolas plásticas e elementos de isopor.

- Se houver uma película protetora no aparelho, remova-a. Deve-se retirar a película de proteção lentamente para que não deixe restos de cola. Remova qualquer resíduo do adesivo com um solvente adequado.
- Tenha cuidado para não danificar a placa de identificação ou as indicações de aviso no aparelho.
- **Nunca** coloque o aparelho num ambiente húmido ou molhado.
- Instale o aparelho de modo que as conexões sejam facilmente acessíveis para uma eventual desconexão rápida, se necessário.
- O aparelho deve ser colocado em uma superfície com as seguintes características:
  - plana, com capacidade de carga suficiente, resistente à água, seca e resistente a altas temperaturas
  - grande o suficiente para que se possa operar o aparelho sem problemas
  - facilmente acessível
  - ter boa ventilação.
- Debe mantener una distancia suficiente de los bordes de la mesa. El dispositivo podría volcar y caerse.
- Não coloque o aparelho sob armários de cozinha suspensos. O vapor que sai pode danificá-los.
- As superfícies dos móveis podem conter materiais que podem danificar e suavizar os pés do aparelho. Se necessário, colocar um suporte adequado debaixo da máquina.
- Assegure que haja espaço suficiente em todos os lados (mínimo 10 cm nas laterais e 30 cm de cima).

### Conectar à eletricidade

- Verifique se os dados técnicos da unidade (ver placa de informações) correspondem aos dados da rede local.
- Conecte o dispositivo a uma tomada única e suficientemente protegida com um contato de proteção. Não conectar o aparelho a uma tomada múltipla.
- Conecte o cabo de conexão de forma que ninguém possa pisar ou tropeçar nele.
- Não use o aparelho com um temporizador ou controle remoto externos.

## 5.2 Operação

### Antes da primeira utilização

1. Antes de usar, o dispositivo deve ser cuidadosamente limpo de acordo com as instruções na seção "**Limpeza e descalcificação**".
2. Antes de beber chá ou bebidas instantâneas quentes pela primeira vez, deve ser realizado um teste para remover quaisquer resíduos de produção:

Encha o reservatório de água com água potável até a marca máx.

- ferva a água. Observe as instruções na seção "**Inicialização do aparelho**".
- deite a água fora,
- repita este processo 2 a 3 vezes.

### Inicialização do dispositivo

#### **CUIDADO!**

**Antes de ligar, certifique-se de que o regulador de temperatura esteja na posição **OFF**.**

1. Deite agora a quantidade necessária de água potável fresca no reservatório de água (somente até a marcação máx.).

#### **ATENÇÃO! Perigo de queimadura!**

**O enchimento excessivo do depósito pode provocar fugas de água quente e queimaduras!**

Respeite o ponto máximo de enchimento!

### NOTA!

**Pode deitar água quente para encurtar a fase de aquecimento. Ao utilizar água fria, a fase de aquecimento demora mais tempo.**

2. Coloque a tampa no depósito de água.
3. Encher o bule de chá com água potável fresca.
4. Coloque o bule de chá no lugar da tampa para pousar o bule.
5. Ligue o cabo de conexão à soquete IEC.
6. Conecte a ficha a uma tomada única.
7. Pressione o interruptor de ligar/desligar para a posição "I" para ligar o aparelho.
8. Posicione o regulador de temperatura na posição desejada.

### Regulação do regulador de temperatura



Fig. 2

PT

<b>OFF</b>	O aquecedor está desligado.	
<b>BOIL</b>	<b>Água fervente</b>	Com esta definição, a água é aquecida até à ebulição o mais rapidamente possível; O aquecedor permanece constantemente ligado; A temperatura da água é de 100°C
	<b>Água quente</b>	Quando rodado $\frac{1}{4}$ no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio, a temperatura no reservatório de água é regulada para cerca de 98 °C
<b>WARM</b>	<b>Água quente</b>	Quando rodado $\frac{1}{4}$ novamente, a temperatura da água é regulada para cerca de 70 °C

### Fervura da água

1. Para ferver água, rode o regulador de temperatura para a posição **BOIL**. A luz de aquecimento (vermelha) acende-se para indicar que o aparelho está a aquecer. Passados alguns minutos, a água ferve. Isso pode ser visto com o vapor emergente.

#### **VAPOR QUENTE! Perigo de queimadura!**

**O vapor quente pode levar a queimaduras nas mãos, braços e rosto!**

Nunca retire a tampa do samovar quando estiver a ferver água.

#### **ATENÇÃO!**

**Se deixar o botão regulador de temperatura nesta posição, a água ferverá continuamente e, com o tempo, evaporar-se-á completamente.**

Para evitar uma cozedura ininterrupta, volte a rodar o regulador de temperatura cerca de ¼ de volta no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.

A luz indicadora vermelha de aquecimento apaga-se.

A luz indicadora laranja manutenção de aquecimento acende-se. A água é mantida à temperatura definida.

Quando a temperatura da água no depósito baixa, a luz indicadora de aquecimento volta a acender-se e o aparelho reaquece a água. É assim que o termostato regula o fornecimento de energia em função da necessidade, poupando assim muita energia.

### Dicas de preparação de chá

Para obter um produto e sabor valiosos, os chás são servidos com água a diferentes temperaturas e fabricados por diferentes períodos de tempo.

O chá preto é preparado com água fervente, fervente ou quente.

A temperatura ideal para preparar o chá verde é de cerca de 50 °C a 70 °C. A maioria dos chás verdes adquire um sabor ideal a cerca de 70 °C. Quanto melhor a qualidade do chá verde, menor a temperatura ideal da água. O chá de alta qualidade é preparado em água a uma temperatura entre 50 °C - 60 °C.

Chás de ervas, frutas, rooibos e raízes devem ser sempre servidos com água fervente e preparados por pelo menos 5 - 10 minutos. Esta é a única maneira de obter um produto alimentício seguro, pois em misturas de ervas, em casos raros, podem ser encontrados germes, como salmonelas, que morrem por aquecimento. Com uma preparação inadequada, eles podem representar um risco à saúde, especialmente em chás de crianças.

**NOTA: Mantenha sempre as informações de preparação na embalagem do chá.**

### Preparação de chá

1. Coloque o coador de chá incluído no bule.
2. Despeje o chá de folhas no coador (cerca de 1 colher de chá por chávena) ou coloque uma saqueta de chá diretamente no bule (1 saqueta de chá por cerca de 1 - 2 chávenas).
3. Coloque o bule de chá no lugar da tampa para pousar o bule.



Fig. 3

Assim, enquanto aquece a água, o bule de chá é aquecido ao mesmo tempo.

### ATENÇÃO!

#### Perigo de queimaduras devido à saída de vapor!

Coloque o bule sobre a tampa num local para pousar o bule, de modo a que o vapor que sai não atinja a pega do bule, para que a pega não fique quente.

4. Ferva água.
5. Rode o regulador de temperatura  $\frac{1}{4}$  de volta (entre as posições **BOIL** e **WARM**), para que a água permaneça quente mas não ferva continuamente.

### NOTA!

Utilize a regulação máxima da temperatura **BOIL** apenas até à primeira fervura da água.

### ATENÇÃO! Risco de queimaduras!

Sai vapor quente!

A água quente de condensação pode pingar do fundo do bule.

Utilize luvas de proteção quando retirar o bule de chá.

6. Retire o bule do reservatório de água.
7. Coloque o bule debaixo da torneira de drenagem.
8. Agora, prepare o chá com água a ferver, eventualmente quente ou morna (consoante o tipo de chá escolhido), a partir da torneira de drenagem. Para tal, posicione a pega da torneira de drenagem para a frente.
9. Um máximo de 1 litro de água pode ser derramado no bule.



Fig. 4

Quanto mais folhas de chá ou saquinhos de chá e menos água é despejada no bule, mais forte é a essência do chá (os conhecedores de chá gostam da infusão de exatamente 2,86 g de chá por chávena). É melhor colocar um pouco mais de chá para que o bule crie uma essência de chá.

### NOTA!

**O poder da essência do chá pode ser determinado de acordo com suas preferências. O tempo de fermentação na embalagem deve ser observado, pois é diferente para cada tipo de chá.**

10. Volte a colocar o bule com a essência de chá na tampa do reservatório de água.

Se o regulador de temperatura for ajustado em conformidade, a essência do chá no bule será aquecida passivamente pelo vapor ascendente.

11. Após o tempo necessário para a infusão, retire cuidadosamente o coador de chá (saqueta de chá) do bule.
12. Em seguida, verta a essência de chá resultante do bule para a chávena (na quantidade que desejar) e, finalmente, encha a chávena com água a ferver ou quente da torneira de drenagem. Desta forma, pode variar a intensidade e o sabor do seu chá.
13. Deixe o bule no reservatório de água quando o aparelho estiver a funcionar, para que possa voltar a adicionar a essência de chá quente e a água a qualquer momento.

### Bebidas quentes instantâneas

Para a preparação de bebidas instantâneas quentes, como café instantâneo, deite a quantidade desejada na chávena e cubra com água quente do samovar (secções “Fervura da água”, “Preparação de chá”).

### Adição de água

**VAPOR QUENTE! Perigo de queimadura!**

**Quando se deita água no reservatório de água quente, pode sair vapor, que pode queimar as mãos, os braços e o rosto!**

Retire cuidadosamente a tampa do reservatório de água.

Deixe o aparelho arrefecer durante algum tempo.

1. Ajuste o regulador de temperatura para a posição **OFF**.
2. Aguarde até que o aparelho arrefeça.
3. Encha o reservatório de água com a quantidade necessária de água fresca, não excedendo o limite máximo de enchimento.

### Desligamento do dispositivo

1. Se o aparelho já não estiver a ser utilizado, rode o regulador de temperatura para a posição **OFF**, a fim de interromper funcionamento.
2. Desligue o aparelho com o botão de ligar/desligar, colocando-o na posição “**O**”.
3. Retire a ficha da tomada.
4. Retire a ficha do cabo de conexão da soquete IEC.

### **Proteção contra sobreaquecimento (funcionamento a seco)**

O aparelho está equipado com um sistema de proteção contra sobreaquecimento (funcionamento a seco). O termostato desliga automaticamente o aparelho quando o reservatório de água estiver vazio ou não tiver água suficiente.

Se a **proteção contra o sobreaquecimento (funcionamento a seco)** estiver ativada, desligue o aparelho da tomada e, antes de voltar a encher o depósito de água, utilize água potável fresca e, ao reiniciar, deixe-o arrefecer durante alguns minutos.

Note-se que a proteção contra o sobreaquecimento também pode ser desligada durante o transporte. Neste caso, siga as instruções acima.

Se o aparelho continuar a não funcionar, contacte o seu revendedor ou o centro de assistência técnica.

## **6 Limpeza e descalcificação**

### **6.1 Instruções referentes à segurança durante a limpeza**

- Antes da limpeza, o aparelho deve ser desconectado da fonte de alimentação.
- Deixar o aparelho se arrefecer por completo.
- Preste atenção para que a água não entre no aparelho. Não mergulhe o aparelho em água ou outros líquidos enquanto o limpa. Não use um jato de água sob pressão para limpar o aparelho.
- Não use objetos pontiagudos ou de metal (faca, garfo, etc.) para limpar o aparelho. Objetos pontiagudos podem danificar o aparelho e causar choque elétrico quando em contato com componentes condutores.
- Não utilize produtos de limpeza abrasivos que contenham solventes ou agentes de limpeza cáusticos. Eles podem danificar a superfície.

## 6.2 Limpeza



### PERIGO!

**A água pode entrar na unidade e causar ferimentos por electrocussão.**

Nunca limpe a base do samovar em água corrente.



### CUIDADO!

**Perigo para a saúde através da formação de germes perigosos para a saúde.**

O reservatório de água do samovar deve ser desinfetado a intervalos regulares.

1. O aparelho deve ser limpo regularmente no final do dia de trabalho e, se necessário, também com mais frequência.
2. O aparelho deve ser esvaziado após cada utilização.
3. Enxague bem o reservatório de água do aparelho com água limpa.
4. Limpe o aparelho por fora com um pano macio e húmido.
5. Limpe a tampa do aparelho, o bule e o filtro de chá cuidadosamente com água morna e um detergente suave. Enxague com água limpa.
6. Por fim, seque completamente as partes e superfícies limpas com um pano que não solte fiapos.

### NOTA!

**A tampa, o bule com tampa e o coador de chá podem ser lavados na máquina de lavar louça!**

## 6.3 Descalcificação

### **ATENÇÃO!**

**Não serão aceitas reclamações se o samovar não for descalcificado regularmente, conforme descrito no manual do usuário. Este tipo de reclamações não está coberto pela garantia!**

Descalcifique regularmente o aparelho.

### **DICA!**

**Para reduzir os depósitos de calcário, recomenda-se água filtrada!**

1. O tanque de água deve ser descalcificado, dependendo da intensidade de uso e da qualidade da água, a cada 1-2 semanas.
2. Efetue os seguintes passos:
  - deite aproximadamente 500 ml de água potável no tanque de água,
  - adicione vinagre ou 1 pacote (15 g) de Descalcificador à água **Bartscher B15-30 (no. ref. 90065)**. Siga as instruções na embalagem,
  - ferva a solução resultante,
  - despeje parte da solução através da torneira de drenagem para remover depósitos de cal na torneira de drenagem,
  - ferva novamente a solução de descalcificação, mais 1 - 2 vezes,
  - deixe o aparelho arrefecer durante algum tempo,
  - após a descalcificação, retire a solução de descalcificação,
  - enxágüe o tanque de água várias vezes com água limpa,
  - escorrer um pouco de água pela torneira de drenagem.
3. Se a pedra também tiver sido depositada no bule, descalcifique-a com uma solução de vinagre e água.

## 7 Possíveis defeitos

A tabela abaixo descreve possíveis causas e métodos de remoção de falhas de funcionamento ou erros que ocorrem durante a operação do aparelho. Se as falhas não puderem ser corrigidas, entre em contato com o centro de serviços.

Certifique-se de incluir o número do item, nome do modelo e número de série. Estes dados podem ser encontrados na placa de classificação da unidade.

Problema	Causa	Solução
<b>O aparelho não funciona</b>	A ficha não foi inserida na tomada	Ligue a ficha.
	Fusível de conexão doméstica saltou.	Desconecte o dispositivo da fonte de alimentação, ligue o fusível e reconecte o dispositivo.
	Botão regulador de temperatura ajustado na posição <b>OFF</b> .	Gire o botão regulador de temperatura para a posição desejada
<b>O aparelho está ligado, o regulador de temperatura ajustado, mas a luz de aquecimento não se acende.</b>	Luz de aviso de aquecimento danificada	Contactar o vendedor
<b>O aparelho desliga-se durante o funcionamento</b>	A proteção contra o sobreaquecimento (proteção contra funcionamento a seco): água insuficiente ou água no reservatório de água	Deixe o dispositivo arrefecer e encha com água potável.

## 8 Reciclagem

### Equipamentos elétricos



Equipamentos elétricos são marcados com este símbolo. O equipamento elétrico deve ser descartado e reciclado de forma adequada e ecologicamente correta. Não descarte eletrodomésticos em lixos domésticos. Desconecte o aparelho da fonte de alimentação e remova o cabo de conexão do aparelho.

Aparelhos elétricos devem ser descartados em pontos de coleta designados.